

## Ember Saturday in Advent

*The four Ember Weeks of the year (third week of Advent, first week of Lent, Octave of Pentecost, week after the Exaltation of the Cross) belong to the most ancient features of the Roman Rite. They have special Masses for Wednesdays, Fridays and, most importantly, Saturdays. Like the Easter Vigil, the Saturday Mass begins with a sequence of LESSONS, GRADUALS and COLLECTS. In the early Church, the Ordinations were conferred between them, and the liturgy took up most of the night, ending with the Ember Mass celebrated in the early morning. Later, the Ember celebrations were shortened, and a different Mass for the Sunday was introduced.*

*Station at St Peter's*

*Purple*

*2 Cl. (Privileged Feria)*

INTROIT: Ps. 79:4, 2

Veni, et ostende nobis faciem tuam, Domine, qui sedes super Cherubim : et salvi erimus. Ps. *ibid.* 2: Qui regis Israel, intende : qui deducis velut ovem Joseph. ✠ Gloria.

*Come, O Lord, and show thy face to us, thou that sittest upon the Cherubim : and we shall be saved. Ps. *ibid.* 2: Give ear, O thou that rulest Israel : thou that leadest Joseph like a sheep. ✠ Glory.*

COLLECT

✠ Oremus. Flectamus genua.

✠ *Let us pray. Let us kneel.*

✠ Levate.

✠ *Arise.*

✠ Deus, qui conspicias, quia ex nostra pravitate affligimur : concede propitius, ut ex tua visitatione consolemur. Qui vivis et regnas.

✠ *O God, who seest that we are afflicted because of our wickedness, grant in thy mercy that we may be consoled by thy visitation. Who livest and reignest.*

LESSON: Is. 19:20-22

Lectio Isaiae Prophetæ.

*A lesson from the Prophet Isaias.*

In diebus illis : Clamabunt ad Dominum a facie tribulantis, et mittet eis Salvatorem et propugnatorem, qui liberet eos. Et cognoscetur Dominus ab Ægypto, et cognoscent Ægyptii Dominum in die illa, et colent eum in hostiis et in muneribus, et vota vovebunt Domino, et solvent. Et percutiet Dominus Ægyptum plaga, et sanabit eam : et revertentur ad Dominum, et placabitur eis, et sanabit eos Dominus Deus noster.

*In those days: They shall cry to the Lord because of the oppressor, and he shall send them a Saviour and a defender, to deliver them. And the Lord shall be known by Egypt, and the Egyptians shall know the Lord in that day, and shall worship him with sacrifices and offering : and they shall make vows to the Lord, and perform them. And the Lord shall strike Egypt with a scourge, and shall heal it, and they shall return to the Lord, and he shall be pacified towards them, and the Lord our God shall heal them.*

GRADUAL: Ps. 18:7, 2

A summo cælo regressio ejus : et occursus ejus usque ad summum ejus. ✠ Cæli enarrant gloriam Dei, et opera manuum ejus annuntiat firmamentum.

*His going out is from the end of heaven and his circuit even to the end thereof. ✠ The heavens show forth the glory of God, and the firmament declareth the work of his hands.*

## COLLECT

℣ Oremus. Flectamus genua.

℟ Levate.

℣ Concede, quæsumus, omnipotens Deus : ut, qui sub peccati jugo ex vetusta servitute deprimimur, exspectata unigeniti Filii tui nova nativitate liberemur. Qui tecum vivit et regnat.

℣ *Let us pray. Let us kneel.*

℟ *Arise.*

℣ *Grant, we beseech thee, almighty God, that we, who are pressed down by our old bondage under the yoke of sin, may be freed by the new birth of thine only-begotten Son for which we look. Who liveth and reigneth.*

## LESSON: Is. 35:1-7

Lectio Isaïæ Prophetæ.

Hæc dicit Dominus : Lætabitur deserta et invia, et exsultabit solitudo, et florebit quasi lilium. Germinans germinabit, et exsultabit lætabunda et laudans : gloria Libani data est ei : decor Carmeli et Saron, ipsi videbunt gloriam Domini, et decorem Dei nostri. Confortate manus dissolutas, et genua debilia roborate. Dicite pusillanimis : Confortamini, et nolite timere : ecce Deus vester ultionem adducet retributionis : Deus ipse veniet, et salvabit vos. Tunc aperientur oculi cæcorum, et aures surdorum patebunt. Tunc saliet sicut cervus claudus, et aperta erit lingua mutorum : quia scissæ sunt in deserto aquæ, et torrentes in solitudine. Et quæ erat arida, erit in stagnum, et sitiens in fontes aquarum : ait Dominus omnipotens.

*A lesson from the Prophet Isaias.*

*Thus saith the Lord: The land that was desolate and impassable shall be glad, and the wilderness shall rejoice, and shall flourish like the lily. It shall bud forth and blossom, and shall rejoice with joy and praise : the glory of Libanus is given to it : the beauty of Carmel and Saron, they shall see the glory of the Lord, and the beauty of our God. Strengthen ye the feeble hands, and confirm the weak knees. Say to the faint-hearted: Take courage and fear not : behold your God will bring the revenge of recompense : God himself will come, and will save you. Then shall the eyes of the blind be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped. Then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the dumb shall be free : for waters are broken out in the desert, and streams in the wilderness. And that which was dry land shall become a pool, and the thirsty land springs of water, saith the Lord almighty.*

## GRADUAL: Ps. 18:6-7

In sole posuit tabernaculum suum : et ipse tamquam sponsus procedens de thalamo suo.  
℣ A summo cælo egressio ejus : et occursus ejus usque ad summum ejus.

*He hath set his tabernacle in the sun : and he as a bridegroom coming out of his bride-chamber. ℣ His going out is from the end of heaven : and his circuit even to the end thereof.*

## COLLECT

℣ Oremus. Flectamus genua.

℟ Levate.

℣ Indignos nos, quæsumus, Domine, famulos tuos, quos actionis propriæ culpa contristat, unigeniti Filii tui adventu lætifica. Qui tecum vivit et regnat.

℣ *Let us pray. Let us kneel.*

℟ *Arise.*

℣ *Gladden, we beseech thee, O Lord, by the coming of thine only-begotten Son, us thy unworthy servants who are made sorrowful by the guilt of our own deeds. Who liveth and reigneth.*

## LESSON: Is. 40:9-11

Lectio Isaïæ Prophetæ.

Hæc dicit Dominus : Super montem excelsum ascende tu, qui evangelizas Sion : exalta in fortitudine vocem tuam, qui evangelizas Jerusalem : exalta, noli timere. Dic civitatibus Juda : Ecce Deus vester : ecce Dominus Deus in fortitudine veniet, et brachium ejus dominabitur : ecce merces ejus cum eo; et opus illius coram illo. Sicut pastor gregem suum pascet : in brachio suo congregabit agnos, et in sinu suo levabit, Dominus Deus noster.

*A lesson from the Prophet Isaias.*

*Thus saith the Lord: Get thee up upon a high mountain, thou that bringest good tidings to Sion : lift up thy voice with strength, thou that bringest good tidings to Jerusalem : lift it up, fear not. Say to the cities of Juda: Behold your God : behold the Lord God shall come with strength, and his arm shall rule : behold his reward is with him and his work is before him. He shall feed his flock like a shepherd; he shall gather together the lambs with his arm, and shall take them up in his bosom, the Lord our God.*

## GRADUAL: Ps. 79:20, 3

Domine Deus virtutum, converte nos : et ostende faciem tuam, et salvi erimus. ✠ Excita, Domine, potentiam tuam, et veni, ut salvos facias nos.

*O Lord God of hosts, convert us : and show thy face, and we shall be saved. ✠ Stir up thy might, O Lord, and come to save us.*

## COLLECT

✠ Oremus. Flectamus genua.

✠ Levate.

✠ Præsta, quæsumus, omnipotens Deus, ut Filii tui ventura solemnitas et præsentis nobis vitæ remedia conferat, et præmia æterna concedat. Per eundem Dominum.

✠ *Let us pray. Let us kneel.*

✠ *Arise.*

✠ *Grant, we beseech thee, almighty God, that the coming solemnity of thy Son may both bestow on us the remedies of the present life and grant us the rewards of life everlasting. Through the same Lord.*

## LESSON: Is. 45:1-8

Lectio Isaïæ Prophetæ.

Hæc dicit Dominus christo meo Cyro, cujus apprehendit dexteram, ut subjiciam ante faciem ejus gentes, et dorsa regum vertam, et aperiā coram eo januas, et portæ non claudentur. Ego ante te ibo : et gloriosos terræ humiliabo : portas æreas conteram, et vectes ferreos confringam. Et dabo tibi thesauros absconditos, et arcana secretorum : ut scias quia ego Dominus, qui voco nomen tuum, Deus Israel. Propter servum meum Jacob et Israel electum meum, et vocavi te nomine tuo : assimilavi te, et non cognovisti me. Ego Dominus, et non est amplius : extra me non est Deus. Accinxi te, et non cognovisti me : ut sciant hi, qui ab ortu solis, et qui ab occidente, quoniam absque me non est. Ego Dominus, et non est alter, formans lucem, et creans tenebras, faciens pacem, et creans malum : Ego Dominus faciens omnia hæc.

*A lesson from the Prophet Isaias.*

*Thus saith the Lord to my anointed Cyrus, whose right hand I have taken hold of, to subdue nations before his face, and to turn the backs of kings, and to open the doors before him, and the gates shall not be shut. I will go before thee, and will humble the great ones of the earth : I will break in pieces the gates of brass, and will burst the bars of iron. And I will give thee hidden treasures, and the concealed riches of secret places; that thou mayest know that I am the Lord who call thee by thy name, the God of Israel. For the sake of my servant Jacob, and Israel my elect, I have even called thee by thy name : I have made a likeness of thee, and thou hast not known me. I am the Lord, and there is none else : there is no God besides me : I girded thee, and thou hast not known me : that they may know who are from the rising of the sun, and they who are from the West, that there is none besides me. I am the Lord, and there is none*

Rorate, cæli, desuper, et nubes pluant justum : aperiatur terra et germinet Salvatorem : et justitia oriatur simul : ego Dominus creavi eum.

*else; I form the light, and create darkness; I make peace and create evil : I, the Lord, that do all these things. Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the just : let the earth be opened, and bud forth a Saviour : and let justice spring up together : I the Lord have created him.*

GRADUAL: Ps. 79:3, 2, 3

Excita, Domine, potentiam tuam, et veni, ut salvos facias nos. V. Qui regis Israel, intende : qui deducis velut ovem Joseph : qui sedes super Cherubim : appare coram Ephraim, Benjamin, et Manasse.

*Stir up thy might, O Lord, and come to save us. V. Give ear, O thou that rulest Israel : thou that leadest Joseph like a sheep : thou that sittest upon the Cherubim : appear before Ephraim, Benjamin, and Manasses.*

COLLECT

V. Oremus. Flectamus genua.

*V. Let us pray. Let us kneel.*

R. Levate.

*R. Arise.*

V. Preces populi tui, quæsumus, Domine, clementer exaudi : ut qui juste pro peccatis nostris affligimur, pietatis tuæ visitatione consolemur. Qui vivis et regnas.

*V. Mercifully bear, we beseech thee, O Lord, the prayers of thy people : that we, who are justly afflicted for our sins, may be comforted by the visitation of thy loving-kindness. Who livest and reignest.*

LESSON: Dan. 3:47-52

Lectio Danielis Prophetæ.

*A lesson from the Book of Daniel.*

In diebus illis : Angelus Domini descendit cum Azaria, et sociis ejus in fornacem : et excussit flammam ignis de fornace, et fecit medium fornacis quasi ventum roris flantem. (Flamma autem effundebatur super fornacem, cubitis quadraginta novem : et erupit, et incendit quos reperit juxta fornacem de Chaldæis ministros regis, qui eam incendebant.) Et non tetigit eos omnino ignis, neque contristavit, nec quidquam molestiæ intulit. Tunc hi tres quasi ex uno ore laudabant, et glorificabant, et benedicebant Deum in fornace, dicentes :

*In those days: The Angel of the Lord went down with Azarias and his companions into the furnace, and he drove the flame of the fire out of the furnace, and made the midst of the furnace like the blowing of a wind bringing dew. (But the flame mounted up above the furnace nine and forty cubits; and it broke forth, and burnt such of the Chaldeans, the king's servants, as it found near the furnace who heated it.) And the fire touched them not at all, nor troubled them, nor did them any harm. Then these three, as with one mouth, praised and glorified, and blessed God in the furnace, saying:*

*(The continuation is sung by the choir:)*

Benedictus es, Domine, Deus patrum nostrorum : et laudabilis et gloriosus in sæcula. V. Et benedictum nomen gloriæ tuæ, quod est sanctum : et laudabile et gloriosum in sæcula. V. Benedictus es in templo sancto gloriæ tuæ : et laudabilis et gloriosus in sæcula. V. Benedictus es super thronum sanctum regni tui : et laudabilis et gloriosus in sæcula. V. Benedictus es super sceptrum divinitatis tuæ : et laudabilis et gloriosus in sæcula. V. Benedictus es qui sedes super

*Blessed art thou, O Lord, the God of our fathers : and worthy to be praised and glorified for ever. V. And blessed is the name of thy glory, which is holy : and worthy to be praised and glorified for ever. V. Blessed art thou in the holy temple of thy glory : and worthy to be praised and glorified for ever. V. Blessed art thou on the holy throne of thy kingdom : and worthy to be praised and glorified for ever. V. Blessed art thou upon the sceptre of thy divinity : and worthy to be praised and glorified for ever.*

Cherubim, intuens abyssos : et laudabilis et gloriosus in sæcula. *℟*. Benedictus es qui ambulas super pennas ventorum, et super undas maris : et laudabilis et gloriosus in sæcula. *℟*. Benedicant te omnes Angeli et Sancti tui : et laudent te, et glorificent in sæcula. *℟*. Benedicant te cæli, terra, mare, et omnia quæ in eis sunt : et laudent te, et glorificent in sæcula. *℟*. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto : et laudabili et glorioso in sæcula. *℟*. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum : et laudabili, et glorioso in sæcula. *℟*. Benedictus es, Domine, Deus patrum nostrorum : et laudabilis et gloriosus in sæcula.

*℟*. Blessed art thou that sittest upon the Cherubim, beholding the depths : and worthy to be praised and glorified for ever. *℟*. Blessed art thou who walkest upon the wings of the wind, and on the waves of the sea : and worthy to be praised and glorified for ever. *℟*. Let all thy Angels and saints bless thee : and praise thee and glorify thee for ever. *℟*. Let the heavens, the earth, the sea, and all things that are in them bless thee : and praise thee and glorify thee for ever. *℟*. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost : who is worthy to be praised and glorified for ever. *℟*. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end : and worthy to be praised and glorified for ever. *℟*. Blessed art thou, O Lord, the God of our fathers : and worthy to be praised and glorified for ever.

#### COLLECT

Deus, qui tribus pueris mitigasti flammam ignium : concede propitius, ut nos famulos tuos non exurat flamma vitiorum. Per Dominum.

*O God, who for the three youths didst temper the flames of fire : mercifully grant that we thy servants may not be consumed by the flames of vice. Through our Lord.*

#### EPISTLE: 2 Thess. 2:1-8

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Thessalonicenses

Fratres : Rogamus vos per adventum Domini nostri Jesu Christi, et nostræ congregationis in ipsum : ut non cito moveamini a vestro sensu neque terreamini, neque per spiritum, neque per sermonem, neque per epistolam tamquam per nos missam, quasi instet dies Domini. Ne quis vos seducat ullo modo : quoniam nisi venerit discessio primum, et revelatus fuerit homo peccati, filius perditionis, qui adversatur, et extollitur super omne, quo dicitur Deus, aut quod colitur, ita ut in templo Dei sedeat, ostendens se tamquam sit Deus. Non retinetis, quod cum adhuc essem apud vos, hæc dicebam vobis? Et nunc quid detineat, scitis, ut reveletur in suo tempore. Nam mysterium jam operatur iniquitatis, tantum ut qui tenet nunc, teneat donec de medio fiat. Et tunc revelabitur ille iniquus, quem Dominus Jesus interficiet spiritu oris sui, et destruet illustratione adventus sui.

*A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to the Thessalonians.*

*Brethren: We beseech you by the coming of our Lord Jesus Christ, and of our gathering together unto him, that you be not easily moved from your mind, nor be terrified, neither by spirit, nor by word, nor by epistle as sent from us, as if the day of the Lord were at hand. Let no man deceive you by any means : for unless there come a revolt first, and the man of sin be revealed, the son of perdition, who opposeth, and is lifted up above all that is called God or that is worshipped, so that he sitteth in the temple of God, showing himself as if he were God. Remember you not, that when I was yet with you, I told you these things? And now you know what withholdeth that he may be revealed in his time. For the mystery of iniquity already worketh : only that he who now holdeth, do hold, until he be taken out of the way. And then that wicked one shall be revealed, whom the Lord Jesus shall kill with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming.*

TRACT: *Ps. 9:2-3*

Qui regis Israel, intende : qui deducis, velut ovem, Joseph. *℟.* Qui sedes super Cherubim, appare coram Ephraim, Benjamin et Manasse. *℟.* Excita, Domine, potentiam tuam, et veni, ut salvos facias nos.

*Give ear, O thou that rulest Israel : thou that leadest Joseph like a sheep. ℟. Thou that sittest upon the Cherubim, appear before Ephraim, Benjamin and Manasses. ℟. Stir up thy might, O Lord, and come to save us.*

GOSPEL: *Lk. 3:1-6*

Sequentia Sancti Evangelii secundum Lucam.

Anno quinto decimo imperii Tiberii Cæsaris, procurante Pontio Pilato Judæam, tetrarcha autem Galilææ Herode, Philippo autem fratre ejus tetrarcha Iturææ et Trachonitidis regionis, et Lysania Abilinæ tetrarcha, sub principibus sacerdotum Anna et Caipha : factum est verbum Domini super Joannem, Zachariæ filium, in deserto. Et venit in omnem regionem Jordanis, prædicans baptismum pœnitentiæ in remissionem peccatorum, sicut scriptum est in libro sermonum Isaïæ Prophetæ : Vox clamantis in deserto : Parate viam Domini : rectas facite semitas ejus : omnis vallis implebitur, et omnis mons et collis humiliabitur : et erunt prava in directa, et aspera in vias planas : et videbit omnis caro salutare Dei.

*Continuation of the holy Gospel according to St Luke.*

*In the fifteenth year of the reign of Tiberius Cæsar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and Philip his brother tetrarch of Iturea and the country of Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilina, under the high-priests Annas and Caiphas : the word of the Lord came to John, the son of Zachary, in the desert. And he came into all the country about the Jordan, preaching the baptism of penance for the remission of sins, as it is written in the book of the words of Isaias the Prophet: A voice of one crying in the wilderness: Prepare ye the way of the Lord, make straight his paths. Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low : and the crooked shall be made straight, and the rough ways plain : and all flesh shall see the salvation of God.*

OFFERTORY: *Zach. 9:9, 10; 2:10*

Exsulta satis, filia Sion; prædica, filia Jerusalem : \*Ecce rex tuus venit tibi, sanctus et Salvator. *℟.* Loquetur pacem gentibus : et potestas ejus a mari usque ad mare : et a flumine usque ad terminos orbis terræ. *℟.* Quia ecce venio et habitabo in medio tui, dicit Dominus omnipotens : et confugient ad te in illa die omnes gentes : et erunt tibi in plebem. \*Ecce.

*Rejoice greatly, O daughter of Sion; shout for joy, O daughter of Jerusalem : \*behold, thy King cometh to thee, holy and the Saviour. ℟. He shall speak peace to the Gentiles, and his power shall be from sea to sea, and from the rivers even to the end of the circle of the earth. ℟. For behold, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the Lord, the almighty : and on this day all nations shall seek refuge with thee, and for thee they shall be one people. \*Behold.*

## SECRET

Sacrificiis præsentibus, quæsumus, Domine, placatus intende : ut et devotioni nostræ proficiant, et saluti. Per Dominum.

*Look down favourably upon these sacrifices, O Lord, we beseech thee : that they may conduce to our devotion and our salvation. Through our Lord.*

## PREFACE

*Of Advent*

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus : per Christum Dominum nostrum. Per quem perditio hominum generi Salvatorem misericors et fidelis promisisti, cujus veritas instrueret inscios, sanctitas justificaret impios, virtus adjuvaret infirmos. Dum ergo prope est ut veniat quam missurus es, et dies affulget liberationis nostræ, in hac promissionum tuarum fide piis gaudiis exsultamus. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes :

*or: Common Preface*

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus : per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes :

*It is truly meet and just, right and salutary, that we should always, and in all places, give thanks to thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God, through Christ our Lord. For in thy mercy and fidelity thou hast promised him as Saviour to the lost race of men, to instruct the ignorant with his truth, justify the wicked with his holiness, and help the weak by his power. Now that the time draweth nigh that he whom thou art to send should come, and the day of our liberation should dawn, with faith in thy promises, we rejoice with holy exultation. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominions, and with all the hosts of the heavenly army, we sing an hymn to thy glory, evermore saying:*

*It is truly meet and just, right and salutary, that we should always, and in all places, give thanks to thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God; through Christ our Lord : through whom the Angels praise thy majesty, the Dominions adore, the Powers tremble. The Heavens, and the Virtues of the heavens, and the blessed Seraphim, do celebrate with united joy. In union with whom we beseech thee, that thou wouldst command our voices also to be admitted, with suppliant confession, saying:*

## COMMUNION: Ps. 18:6-7

Exsultavit ut gigas ad currendam viam : a summo cælo egressio ejus, et occursus ejus usque ad summum ejus.

*He rejoiced as a giant to run his way : from the end of heaven is his going out, and his circuit to the end thereof.*

## POST-COMMUNION

Quæsumus, Domine Deus noster : ut sacrosancta mysteria, quæ pro reparationis nostræ munimine contulisti, et præsens nobis remedium esse facias, et futurum. Per Dominum.

*We beseech thee, O Lord our God, that the most sacred mysteries, which thou hast given us for a safeguard of our new life, may be our remedy both now and in the time to come. Through our Lord.*